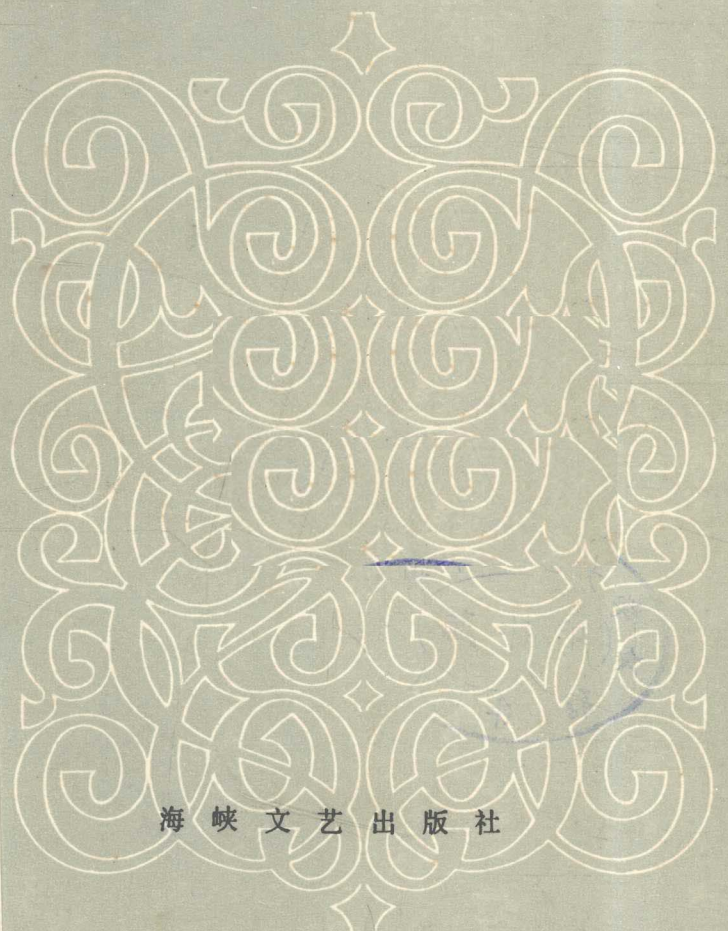


福建民间文学丛书

侨乡民间故事集

中国民间文艺研究会福建分会选编



海峡文艺出版社

福建民间文学丛书

中国民间文艺研究会福建分会选编

侨乡民间故事集

海峡文艺出版社

一九八六年·福州



侨乡民间故事集

福建民间文学丛书

中国民间文艺研究会福建分会选编

海峡文艺出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 51张 2插页 60千字

1986年6月第1版

1986年6月第1次印刷

印数：1—3,030

书号：10368·175 定价：0.80元

题材独特 风味独具

——谈侨乡民间故事

陈育伦

中国民研会福建分会和厦门大学中文系联合组织了一次专题采风。采风组到福建侨乡搜集流传于群众口头中间的华侨民间故事。采风活动虽只有半个月，范围也只有闽中、闽南三个县十几个侨乡点，但收获颇丰，共得故事一百余篇。我们之所以称它为华侨民间故事，是因为这些故事产生和流传在广大华侨和侨乡人民中间，故事的内容反映了华侨这一特殊阶层人民过去和今天的生活面貌，集中体现了他们的思想、感情、理想和愿望。对这类型的故事作专题性的搜集整理，过去没人做过，我们作了初次的尝试。从实践中，我们深深体会到，这是一项很值得做的工作，这类作品在侨乡人民中间的蕴藏量是相当丰富的。从记录的原始

资料中，我们整理出较为完整的故事四十几篇，这次又从中精选出二十九篇，编成《侨乡民间故事集》。这些故事，不仅有着积极健康的思想内容，而且短小精炼、情节生动，并富有情趣。它植根于广大华侨和侨乡人民现实生活的土壤中，特定的生活内容形成了它独特的题材，南国侨乡的风土人情又酿造了它特有的艺术风味。

我国人民侨居国外的历史悠久。据古代史籍所载，秦汉时期已徙民于交趾（今越南北圻）。婆罗洲、沙劳越曾发现公元前六百年及一一二年的中国钱币^①。唐宋时期，中国和南洋贸易十分兴盛，有中国侨民的国家达十数国。时至今日，海外仍称华侨为“唐人”。在一些国家中，华侨聚居的地方称唐人街或唐人区。明朝时，大航海家郑和七下西洋，我国与东南亚一带关系更为密切，出洋的人日益增多。近代，外出谋生的人数剧增，所到的地域更为广阔。如今已有二千多万侨胞遍布世界各地。千百年来，广大侨胞飘洋过海，艰苦创业的历史行程，成为华侨民间故事的重要题材之一。《三保龙洞》这则故事，就是取郑和下西

洋时的一段历史事迹演化而成的。故事讲郑和率领船队抵达爪哇岛时，副将王景泓和部分随从士兵病倒了，只好留在当地一个大山洞里疗养。他们在这荒岛上开荒垦殖，并想尽办法教会当地狩猎部落的人民种稻子、蔬菜、纺纱织布。这里的人民和华侨怀念郑和，就把这个小洞叫“三保洞”，这地方就叫“三保垅”。洞里供奉郑和塑像。每年中国农历六月卅日，相传为郑和抵达此地纪念日，当地人民和华侨成群结队，到此洞敬香朝拜，热闹非凡。故事运用艺术手法形象地反映了华侨先辈创业的事迹和他们为开发当地经济所作出的历史贡献。这则故事的内容和李长傅先生所著的《南洋华侨史》中所记载的史实大致相符。该书中有这样的记载：“郑和第一二次出使，皆至爪哇，相传在三宝垅登陆。三宝垅之命名即由郑和而起也，其遗迹甚多。王景泓与之偕来，卒于此地，营墓于此，至今尚存^②。”这类故事由于其题材上的特点，既有文学价值，又有史料价值。

在东南亚各国人民争取民族独立、反抗殖民统治的历史进程中，广大华侨起过很大的作

用，这一历史事实在华侨民间故事中也得到了形象化的反映。《菲岛雄风》讲的是菲律宾马尼拉华侨《三合会》魁长侯夏鲍，在一八九六年六月菲律宾人民独立起义的战斗中，率领三千华侨会友，援助起义军与西班牙殖民军浴血奋战的战斗故事。菲律宾独立后，侯夏鲍被尊为开国功臣之一。这类故事取材于一定的历史史实，又经历过人民的艺术加工，它具有民间传说故事所共有的传奇性特点。但它的传奇性是特定历史时期华侨复杂、艰苦奋斗生活的艺术概括，所以，又具有其自身的特色。讲述这类故事者大都是年老的归侨。他们讲述时明显地流露出一种骄傲和自豪的神情。这正表明这类故事是华侨先辈创业奋斗的英雄事迹在人民心中所激起的民族自豪感和民族自信心的心理反映。

旧时代，侨乡人民中流传着这样一句俗语：“家有半斗粮，不渡七洲洋”。它说明了劳动人民背井离乡，抛妻别子，飘洋过海去谋生，是残酷的经济剥削和政治压迫逼出来的。这种社会现实造成了多少人间悲剧。广大华侨的这种不幸遭遇和悲惨命运，在人民群众中传

播，自然而然地演化为一篇篇凄楚动人的民间故事。过去搜集发表过的《姑嫂塔》是这类故事的代表作。这篇故事在闽南侨乡几乎是家喻户晓。在这次搜集中，我们发现不少这一类型的故事。例如流传在闽中沿海侨乡的《寡妇塔》，它讲述了这样一则优美动人的故事：在沿海的一个小村里，这里的青壮年男人，大多数到海外经商或当船工。有一年，临近年底，村里的媳妇们都在盼着远方的亲人回家过年。她们在海边等了一天又一天，总不见归帆。噩耗终于降临，帆船在海上遇上大风浪，触礁沉没，悲痛笼罩着全村。村里有一位年青的媳妇叫欧姐，她从悲痛中省悟到，今后村里的男人还要出洋去，怎样才能避免船破人亡呢？她想出了一个主意，在村口海边礁石上，盖起一座灯塔，指引来往船只。村里的媳妇全都赞成，每个人都把自己积存的钱拿出来。她们的行动感动了全村和附近的人们，许许多多人带着工具自动来帮忙。塔很快盖起来了，人们称它“寡妇塔”。这以后全村的媳妇每晚轮流上塔顶点灯，在一个风狂浪急的黑夜，欧姐上塔顶点灯，被狂风吮下大海。从此，这塔顶常有一只

白色的海鸥在盘旋，象是在指引海外归帆安全抵港，人们说这是欧姐的化身。故事的结尾带有浓厚的幻想色彩，它正是广大侨胞愿望的体现。在那还未有现代化海上交通工具的时代，一叶扁舟飘渡重洋，要冒多大的风险呀！祈求平安归来，正是那个时代广大侨胞和侨乡人民衷心的愿望。

《石湖塔的传说》则是一则悲剧性的故事。一对恩爱的夫妻，由于生活所逼，丈夫只好远渡重洋去谋生。等到丈夫归来之时，天天眼望大海盼着归舟的妻子已是相思泪尽了。故事情真意切，感人甚深。在那邮政通讯还不发达的年代，远隔重洋，音讯断绝、生死两茫茫。广大侨胞和侨乡人民这种特殊的生活遭遇，带来了多少诉不尽的相思之情。这类故事正是这种强烈思想感情的自然外化。在华侨中，这种命运和情感所具有的普遍性，使得这类故事数量最多，流传最广，特色也最鲜明；它以华侨特殊的生活境遇为题材，又往往附会在侨乡特有的风物上，既有一般风物传说的特点，又有“华侨型”的独特色彩。

抒发人民群众爱家乡、爱祖国的思想感

情，是各类民间文学作品最为常见的主题。而这一主题在华侨民间故事中表现得更为真切、更为动人。广大侨胞远离家乡和祖国，飘泊海外。这种特殊的生活环境和遭遇，使他们对家乡和祖国有着更为深沉的思念和更为真挚的感情。《思乡楼》讲一位自小飘泊在海外的孤儿，老来身患绝症。在这生死攸关的日子里，老人想的是故乡，念的也是故乡。就在这个时刻，他决定把自己用血汗换来的十万元全部捐献给家乡作为兴建校舍之用。当老人弥留之际，见到了家乡寄来的新校舍落成照片，他浮起了舒心的笑容，安详地合上眼皮与世长辞了。这是一则真实而又动人的故事。《番薯泛海记》讲一位海外侨胞历尽艰辛，把番薯苗从海外运回故乡培植。这类造福桑梓的事迹，在侨乡可说是比比皆是。取它为故事的题材，看似极为平凡，实则是广大侨胞思想感情的真实体现，是他们爱国爱乡的具体表现，它深受侨乡人民的喜爱。这类故事先是以真人真事的形式在人们中间流传。流传过程中人们自然而然地融进自己的审美理想和思想感情，生活原型逐步得到艺术的加工，故事情节逐步生动、完

整，生活美也逐步地自然地向艺术美转化。听这类故事，人们特别称道它质朴、纯真的侨乡民间风味。

华侨民间故事中，还有一类很富于生活情趣的生活小故事。它大都取材于侨乡人民日常生活中的逸闻趣事。《阿秀巧识奇信》讲一位不识字的年青人，离别妻子到南洋。两地分离，该有多少相思之情要交流。不久，妻子收到丈夫的来信，信上没字，只画了一只雁；丈夫收到妻子的回信，照样没字，只画了一棵相思树——这样，大洋两岸两颗心相通了。以后丈夫积攒了一百元，春节前夕托汇庄某人带回。此人从中克扣了五十元。妻子收到钱时，见到附在里面的一张纸，上面画了四只狗和八头鳖。她明白丈夫寄的是一百元（四狗即： 4×9 ，八鳖即： 8×8 。两数之和即100），于是她巧妙地拿回了丈夫寄来的全部钱款。故事构思巧妙，充满幽默、乐观的情调。它显示劳动人民的聪明和才智，带有“巧女型”故事的特点，又具有华侨特定阶层的生活色彩。

《陈嘉庚择婿》讲述陈嘉庚先生看上自己橡胶园中一位老实忠厚的青年工人李光前，把

他招为女婿的过程。这故事流传于闽南晋江一带和南洋华侨中间。故事所讲的跟事实确有出入。李光前先生并不是一位橡胶园工人，择婿过程更非故事中所讲的那样。故事发表后，读者提出了意见。这是他们不明白民间故事与史实的区别。这则华侨民间小故事，不是一段历史真实的记录。它是人民群众根据陈嘉庚、李光前两位先生的个性品质，以自己的想象创作出来的。故事所表现的思想符合了当时人民的愿望，故事就在群众中流传开了。陈、李两位先生是著名的爱国华侨首领，人们熟悉他们正直、善良的品性。这则故事体现的正是人们对他们高尚品质的歌颂和赞扬的思想感情。

还值得一提的，是：华侨民间故事中还有一类是具有现实社会意义的写实作品。它是产生于今天的社会现实生活中。如《龙飞灯舞》，讲解放前因宗族械斗，一对青年人结下了血海深仇，一方逃到南洋去，解放后回到了家乡，在新社会里，一对仇人变成了亲人。《考良心》讲一位老华侨回归故里养老时，有意把所带的钱财隐匿起来。儿子、儿媳看到老父未

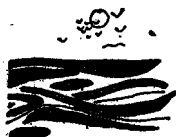
带大批钱财回来，大失所望，就千方百计在生活上亏待老人，而女儿，女婿却百般想法照顾老人。当父亲被儿子逐出时，女儿就热情地把父亲接到自己家中。故事深刻地批判了今天社会生活中某些人那种赤裸裸的金钱关系的思想观念，具有很强的现实性。这类故事仍然是取材于侨乡特有的社会生活内容，如《龙飞灯舞》中描写元宵灯会的情景，是一幅南国侨乡特有的风情画面。题材所具有的独特性仍然是鲜明的。当然，由于现代社会生活发生了巨大变化，人们的思维方式也起了变化，这类故事也必然突破了传统民间故事的某些套式。它不再运用某些习用的套语，也不采用几次重复的结构形式，而是让故事情节按照生活发展的逻辑展开。但这些突破，并没有改变故事的民间文学性质。它仍然是产生于民间的口头艺术品，富有民间的乡土气息，故事情节单纯，风格朴素，语言通俗浅显，主题明朗，内容健康，给人以启迪和教益。

我们这次对华侨民间故事的搜集，面不宽，挖掘的也不深。这里介绍的远非华侨民间故事的全貌。继续开展对这一类型故事的搜集

和整理工作，并进一步展开对它的研究，是民间文学领域里一件很有意义的工作。

①李长傅著：《南洋华侨史》第四页。

②李长傅著：《南洋华侨史》第二十四页。



目 录

陈嘉庚择婿·····	(1)
陈嘉庚到延安·····	(5)
“万金油大王”的故事 ·····	(11)
“中国虎”与“华人池” ——胡文虎轶事·····	(16)
黄乃裳的故事·····	(22)
菲岛雄风 ——侯夏鲍的故事 ·····	(36)
林阿风·····	(39)
寡妇塔·····	(45)
三保龙洞·····	(53)
石湖塔的传说·····	(57)
姑嫂塔的宝葫芦 哪里去了·····	(62)
听潮楼·····	(65)
草鞋公的传说·····	(69)

“番薯”泛海记·····	(73)
茉莉仙子·····	(77)
“神蛇牌”面粉·····	(82)
“补伯不爱闹热”·····	(85)
游苔仙·····	(89)
“送顺风”与“脱草鞋” ·····	(92)
阿秀巧识奇信·····	(95)
益友·····	(103)
荒岛传奇·····	(108)
淑女奇冤·····	(116)
庄“状元”义剖侨妇冤 ·····	(126)
龙飞灯舞·····	(139)
一张草图·····	(146)
思乡楼·····	(149)
考良心·····	(153)
“流浪荡”传奇·····	(160)

陈嘉庚择婿

爱国华侨陈嘉庚要选择女婿，消息一传开，立即轰动了南洋群岛，人们纷纷在议论着，揣测着，有的预言：“可能会选择政界上有作为的人士吧？”有的断定：“一定会选择家财万贯的俊俏后生！”有的说：“应该是一位博学多才的青年学者”……

两年多前，陈嘉庚的橡胶园中新来了一个后生当杂工。他是福建南安县人，名叫李光前，平时很崇敬陈先生的爱国精神，在他身边做工，感到挺愉快。每日清晨天刚蒙蒙亮，他就在橡胶园中忙这忙那，还做了许多份外事。常常是日落西山，还不停工。

李光前识字不多，但很爱学习文化。晚上总是读报纸，学英语，翻阅书籍，学到更深夜